

A person wearing a light blue t-shirt and blue jeans stands in the center of the frame. They are holding a book in their left hand. The background is a dense field of blue globes, each showing a different map of the world. The lower half of the image has a yellow background with various letters and symbols floating around the person. The text is overlaid on the image.

la meec
et l'Abbaye des Prémontrés
présentent

la mousson

écrire le théâtre d'aujourd'hui

d'été

du 23 au 29
août 2016

université d'été
européenne
rencontres théâtrales
internationales

à l'Abbaye des Prémontrés
Pont-à-Mousson
Lorraine

03 83 81 20 22
www.meec.org

édito

Les « gens » et le politique.

Après les utopies collectives, les mirages du progrès, les vertus du libéralisme, les bienfaits du collectivisme, l'enfermement dans les cellules familiales, on assiste au retour des « gens » dans la vie politique.

Les « gens » soudain sembleraient être au cœur du politique. Et celui-ci serait prêt à tout, promesses inconsidérées, propos abjects, dénonciations, exclusions qui rassemblent, pour plaire « aux gens ».

Être populaire et assumer pour le peuple, le gouvernement du peuple.

Les « gens » au cœur du politique? Qu'en pensent les écrivains et les dramaturges venus du monde entier ? Comment cela se passe ailleurs ?

Les auteurs sud-américains et occidentaux vont entrer en dialogue et en résonance sur ce sujet à l'ancienne Abbaye des Prémontrés et vont, par leurs textes et leurs prises de paroles, électriser la torpeur estivale. Il est à parier qu'averses, suivies d'éclaircies, soleil ardent, cumulus, orages, grêle et même de forts coups de vents annonçant des tempêtes, seront de la partie ! Mais nous ne sommes pas en sucre et les ondées ne sauraient faire fondre l'antique Université de Lorraine – devenue sur le champ de l'écriture contemporaine : Université d'été – ni surtout, nous faire oublier nos valeurs de recherche, de découverte et d'innovation !

Il est probable que des paroles brûlantes vont déglacer des certitudes et je l'espère réchauffer nos consciences sur les bords de la Moselle, fin août, en pleine Mousson d'été au cœur du Grand Est.

Michel Didym

en compagnie des auteurs

Luis Ayhllón (Mexique) / Helen Benedict (USA) /
Tim Crouch (Royaume-Uni) / Joseph Danan (France) /
Dimitris Dimitriádis (Grèce) / Guillaume Durieux (France) /
Alexandre Dal Farra (Brésil) / Aiat Fayez (France) /
Nathalie Fillion (France) / Zinnie Harris (Royaume-Uni) /
Agnieska Hernández Díaz (Cuba) / Mohamed El Khatib (France) /
Rebekka Kricheldorf (Allemagne) / Lara Itzel (Mexique) /
Marco Martinelli (Italie) / Yánnis Mavritsákis (Grèce) /
Gilles Ostrowsky (France) / Guillaume Poix (France) /
Iggy Pop (USA) / David Rolland (France) /
Tadeusz Slobodzianek (Pologne) / Frédéric Sonntag (France) /
Rafael Spregelburd (Argentine) / Frédéric Vossier (France) /
Gérard Watkins (France)

en compagnie des traducteurs

Cécile Bocianowski / Marianne Dugeon / David Ferré /
Dominique Hollier / Gisèle Joly / Aurore Kahan /
Mickael Korvin / Jean-Marc Lanteri / Daniel Loayza /
Sophie Magnaud / Jean-Paul Manganaro / Florence March /
Alexandra Moreira Da Silva / Blandine Pélissier /
Kelly Rivière / Marie-Amélie Robilliard / Christilla Vasserot /
Michel Volkovitch

des comédiens, musiciens et metteurs en scène

Quentin Baillot / Victoire Bélézy / Véronique Bellegarde /
Anne Benoit / Ariane Von Berendt / Cécile Bournay /
Bernard Breuse / Corinne Dadat / Hayet Darwich /
Miguel Declaire / Julie Denisse / Marie Desgranges /
Michel Didym / Guillaume Durieux / Marcial Di Fonzo Bo /
Philippe Fretun / Alain Fromager / Elodie Guezou /
Baptiste Guiton / David Gouhier / Manon Joannoteguy /
Mohamed El Khatib / Pierre-Emmanuel Kuntz /
Grégoire Lagrange / Éric Lehembre / Maxime Lévêque /
Catherine Matisse / Caroline Menon-Bertheux /
Céline Milliat-Baumgartner / Charlie Nelson / Johanna Nizard /
Stanislas Nordey / Stéphane Olivier / Yuko Oshima /
Gilles Ostrowsky / Christophe Pichard / Guillaume Poix /
Sébastien Quencez / Frédéric Sonntag / Philippe Thibault /
Laurent Vacher / Vassia Zagar / Gérard Watkins /
Mélanie Zucconi

et aussi

L'Agence tous disques / Aziyadé Baudouin-Talec /
François Berreur / Joseph Danan / Éric Didym /
Olivier Goetz / Laura Elias / Nathalie Fillion /
Laurent Froment / GuetteGuette / Pascale Henry /
Rebekka Kricheldorf / Charlotte Lagrange / Odja Llorca /
The man inside Corinne / onvouspasseradesdisques /
Roland Ravard / Éloi Recoing / Jean-Pierre Ryngaert /
Yves Storper

calendrier

	mardi 23	mercredi 24	jeudi 25
9h30 12h30	-	ateliers de l'université d'été européenne	ateliers de l'université d'été européenne
14h	-	Adler et Gibb de Tim Crouch dir. Michel Didym	L'invocation de l'enchantement de Yánnis Mavritsákis dir. Véronique Bellegarde
16h	-	Jean-Pierre Ryngaert : conférence avec Eloi Recoing	C'est l'auteur qui décide avec Yánnis Mavritsákis
18h	inauguration vernissage Portraits d'auteurs en Mousson d'été 2015	Abnégation de Alexandre Dal Farra dir. Frédéric Sonntag	Bruits d'eaux de Marco Martinelli dir. Michel Didym
19h	Pour ainsi dire de Nathalie Fillion	-	-
20h45	Dévastation de Dimitris Dimitriádis dir. Baptiste Guiton France Culture	The Lonely Soldier Monologues d'Helen Benedict dir. Charlie Nelson	spectacle Moi, Corinne Dadat à l'Espace Montrichard
22h30	Le Grand Entretien (extraits) de et dir. Guillaume Durieux et Gilles Ostrowsky	I need more de Iggy Pop dir. Laurent Vacher	les impromptus Nathalie Fillion
suivi de...	soirée DJ L'Agence tous disques	soirée DJ GuetteGuette	soirée DJ The man inside Corinne

	vendredi 26	samedi 27	dimanche 28
9h30 12h30	ateliers de l'université d'été européenne	ateliers de l'université d'été européenne 11h et 13h30 spectacle de rue Happy Manif	ateliers de l'université d'été européenne
14h	De plus belles terres de Aiat Fayez dir. Laurent Vacher	Anatomie de la gastrite de Itzel Lara dir. Marcial Di Fonzo Bo	Anesthésie de Agnieszka Hernández Díaz dir. Véronique Bellegarde
16h	C'est l'auteur qui décide avec Aiat Fayez	table ronde « Actualité politique et dramaturgie : résonances »	Philip Seymour Hoffman, par exemple de Rafael Spregelburd dir. Transquinquennal
18h	Rose mexicain de Luis Ayhllón dir. Véronique Bellegarde spectacle de rue Happy Manif	Notre Classe de Tadeusz Slobodzianek dir. Eric Lehembre à l'Espace Saint-Laurent	Jeune homme sous la lampe de Frédéric Vossier dir. Michel Didym et Stanislas Nordey
20h45	20h30 spectacle de rue Happy Manif Comment retenir sa respiration de Zinnie Harris dir. Michel Didym	Et le ciel est par terre de et dir. Guillaume Poix	spectacle Scènes de violences conjugales à l'Espace Pablo Picasso
22h30	I need more de Iggy Pop dir. Laurent Vacher	les impromptus Frédéric Sonntag et Rebekka Kricheldorf	concert Gérard Watkins
23h	les impromptus Rafael Spregelburd et Marcial Di Fonzo Bo	23h30 rendez-vous de la nuit Frédéric Vossier et Stanislas Nordey	-
suivi de...	soirée DJ onvospassera-desdisques	soirée DJ L'Agence tous disques	soirée DJ onvospassera-desdisques

L'Université d'été européenne de la mousson d'été

du 23 au 29 août 2016 de 9h30 à 12h30

direction pédagogique **Jean-Pierre Ryngaert**
assisté de **Aziyadé Baudouin-Talec**
ateliers animés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion,**
Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf
et **Jean-Pierre Ryngaert**

L'Université d'été, fondée par Michel Didym, est un dispositif pédagogique spécifiquement greffé sur La Mousson d'été. Cette formation-partage, qui est animée par cinq artistes sous la forme d'ateliers matinaux, offre à 75 personnes, venues de toute l'Europe, la possibilité d'une formation *in situ*, de se trouver dans ce carrefour de l'écriture théâtrale et d'en devenir acteur. Dans un espace convivial, elle favorise les échanges, les rencontres, les découvertes. Elle donne l'occasion à des étudiants, des enseignants, des artistes et des professionnels du secteur culturel français et européen de se former aux spécificités de l'écriture théâtrale. Elle permet de rencontrer les artistes qui font la création d'aujourd'hui.

Jean-Pierre Ryngaert est Professeur émérite à l'Université Sorbonne-Nouvelle-Paris 3. Il enseigne la dramaturgie à l'ERAC, École Régionale d'Acteurs de Cannes et anime l'Université d'été de La Mousson d'été. Il est l'auteur d'une douzaine d'ouvrages. Son dernier livre, avec Julie Sermon : ***Théâtres du XXI^e siècle : commencements*** est édité chez Armand Colin, 2012. Prochaine mise en scène, ***J'irai dehors*** de Didier Delahais (Éditions Moires) au Globe Théâtre à Bordeaux (janvier 2017).

Joseph Danan est auteur dramatique et professeur à l'Institut d'études théâtrales (Sorbonne-Nouvelle-Paris 3). Plusieurs de ses pièces ont été créées par Alain Bézu, avec qui il collabore régulièrement comme dramaturge, mais aussi par Jacques Kraemer, Joël Jouanneau, Jacques Bonnaffé et bien d'autres... Il a lui-même mis en scène deux d'entre elles, ***Roaming Monde*** (La Mousson d'été 2005) et ***Police Machine*** (Mexico, 2009). Parmi ses dernières publications, aux éditions Actes Sud-Papier : ***Qu'est-ce que la dramaturgie ?***, ***L'Atelier d'écriture théâtrale*** (en collaboration avec Jean-Pierre Sarrazac), ***Entre théâtre et performance : la question du texte***, ***Le Théâtre des papas*** (dans la collection Heyoka jeunesse) ; ainsi qu'un roman, ***La Vie obscure***, aux éditions du Paquebot.

Nathalie Fillion est actrice de formation, auteure, metteuse en scène et pédagogue (ESCA d'Asnières et École du Nord). Elle met en scène ses textes explorant des formes diverses et travaille régulièrement avec des musiciens et des chorégraphes. Ses dernières créations : ***Must go on*** (Lansman), créé à Montréal,

joué en France, **Sacré Printemps !**, **Leçon de Choses**, **À l'Ouest** (Actes Sud-Papiers) prix de la fondation Barrière 2011. Suite au succès d'**Alex Legrand** (l'Harmattan 2006), la Comédie Française lui commande une pièce courte **Les Descendants** (Avant-Scène 2007) et sélectionne **À l'Ouest** pour les lectures du Vieux Colombier en 2010. Régulièrement soutenue par la Chartreuse, le CNT, la SACD, ses textes sont traduits en plusieurs langues, présentés et joués en Allemagne, Russie, Italie, Arménie, au Québec et aux États-Unis. Sa dernière pièce **Spirit**, a bénéficié du soutien du Royal Court Theatre de Londres et est présentée à Montréal au Festival Jamais Lu 2015. Elle est artiste coopératrice au CDN de Limoges et membre de La Coopérative d'Écriture.

Pascale Henry est auteure et metteure en scène. Son parcours d'auteure s'inscrit dans une relation étroite à la scène où elle est d'abord comédienne puis où elle aborde très vite l'écriture et la mise en scène. Elle dirige la compagnie Les Voisins du dessous (compagnie conventionnée par le Ministère de la Culture en Rhône-Alpes) qu'elle engage dans un parcours qui se trame au frottement avec les singularités du monde d'aujourd'hui. Reçue à plusieurs reprises en résidences d'écriture à la Chartreuse de Villeneuve-lez-Avignon, c'est dans la diversité du réseau théâtral français (scènes nationales, centres dramatiques nationaux, scènes conventionnées) ainsi qu'à l'international que son travail est accueilli. Elle est actuellement artiste associée au CDN de Montluçon-Théâtre des iLets. Elle a écrit à ce jour une quinzaine de pièces. Dernièrement **Ce qui n'a pas de nom** (2015), **les Nouvelles Substances** – MC2, **À demain** (2013) – Théâtre de l'Aquarium.

Rebekka Kricheldorf est une auteure allemande. Née en 1974 à Freiburg, elle fait des études de langues et de littératures romanes à l'Université Humboldt puis suit les cours de la section d'écriture scénique à l'Académie des Beaux-Arts de Berlin. Elle écrit, entre autres, des pièces pour le Staatstheater Stuttgart, Theater Neumarkt Zürich et Deutsches Theater Berlin. En 2010 elle obtient le Prix de littérature de la ville de Kassel. Entre 2009 et 2011 elle est auteure en Résidence à Theaterhaus Jena. Ses pièces, pour lesquelles elle a reçu de nombreux prix, ont été montées au Staatstheater de Kassel, au Stadttheater de Berne, au Schauspielhaus de Hambourg et au Théâtre d'Osnabrück. Ses dernières pièces, **Villa Dolorosa** en 2011 et **Testostérone** en 2013 ont été présentées dans le cadre des Journées des Auteurs du Deutsches Theater de Berlin. **Extase et Quotidien**, pièce nominée pour le Prix du Théâtre de Müllheim 2014, est une pièce commandée par le Deutsches Theater de Berlin où elle a été créée en janvier 2014 et mis en espace à la Mousson d'été la même année. Elle vit aujourd'hui à Berlin. L'atelier de Rebekka Kricheldorf reçoit le soutien de Fabulamundi. Playwriting Europe.

Contact coordination de l'Université d'été européenne :
Clémence Buisson / universitedelamousson@gmail.com /
tél. +33 03 83 81 20 22

les partenaires européens de la mousson d'été

« **Fabulamundi. Playwriting Europe** » est un projet de coopération entre des théâtres, des festivals et des organismes culturels d'Italie, de France, d'Allemagne, d'Espagne et de Roumanie. Le projet a déjà été réalisé à deux reprises avec le soutien de la Commission Européenne « Programme culture 2007-2013 » et « Europe Créative 2014-2020 ». Ce réseau constitue une plate-forme de soutien et de promotion de la dramaturgie contemporaine à travers l'Europe, visant à renforcer et améliorer les pratiques des professionnels et à fournir aux auteurs de théâtre des opportunités de rencontres multiculturelles ainsi qu'un développement professionnel.

Après une première édition pilote à l'automne 2012 et le premier cycle de coopération européenne 2013-2014 (*The dangerous opportunity*), le réseau Fabulamundi confirme son intérêt à poursuivre un travail collaboratif pour le développement et le soutien de la dramaturgie contemporaine. L'édition 2015-2016 de Fabulamundi est ainsi élaborée autour du thème *Crossing generations* ; ce thème représente la pierre angulaire du projet qui fait converger création artistique et large public.

Les jeunes, et moins jeunes, sont autant de spectateurs potentiels qui peuvent être impliqués dans les activités et qui sont également – par leurs histoires, leurs expériences – une source d'inspiration pour les auteurs.

Les missions de « Fabulamundi. Playwriting Europe » sont les suivantes :

- Traduction et diffusion de pièces de théâtre d'auteurs vivants ;
- Mise en ligne d'un catalogue d'auteurs avec leur biographie, résumés des pièces, liste des traductions existantes ;
- Publication des textes traduits dans 3 langues (e-book ou livre) ;
- Résidences d'artistes ;
- Masterclass et ateliers d'écriture dramatique ;
- Organisation de rencontres et/ou échanges avec les auteurs dans des écoles secondaires, universités, foyers ou maisons de retraite ;
- Journal du projet écrit par les auteurs impliqués dans les activités.

Les auteurs soutenus par Fabulamundi cette année :

Marco Martinelli / Frédéric Sonntag / Nathalie Fillion / Guillaume Poix / Gérard Watkins

L'atelier de Rebekka Kricheldorf reçoit également le soutien du programme.

Fabulamundi est organisé par **PAV** (Rome) / Italie, en collaboration avec **La Mousson d'été** (Pont-à-Mousson) et **Théâtre Ouvert** (Paris) / France ; **Interkulturelle Theaterzentrum Itz e.V.** (Berlin) et **Theater an Der Parkaue** (Berlin) / Allemagne ; **Teatro I** (Milan) et **Festival Short Theatre** (Roma) / Italie ; **Teatrul National Târgu-Mures** (Târgu-Mures) et **Teatrul Odeon** (Bucarest) / Roumanie ; **Sala Beckett** (Barcelone) / Espagne.



mardi 23 août

18h – inauguration du festival la Mousson d'été et **vernissage** de Portraits d'auteurs en Mousson d'été 2015
réalisation **Éric Didym**

19h – Pour ainsi dire de **Nathalie Fillion** avec **Christophe Pichard**

20h45 – lecture radiophonique

Dévastation

enregistrée en public à la Mousson d'été en coproduction avec France Culture

de **Dimitris Dimitriádis** (Grèce), texte français de **Michel Volkovitch**, dirigée par **Baptiste Guiton** et **France Culture**, avec **Quentin Baillot**, **Victoire Bélézy**, **Anne Benoit**, **Ariane Von Berendt**, **Cécile Bournay**, **Marie Desgranges**, **Grégoire Lagrange**, **Catherine Matisse**, **Caroline Menon-Bertheux**, **Céline Milliat-Baumgartner**, **Johanna Nizard** et **Alain Fromager**, musique **Sébastien Quencez**

Les revoilà : Agamemnon, Clytemnestre, Egisthe, Cassandre, Electre, Iphigénie, Oreste et Chrysothémis. Ils dormaient. Ils se réveillent et entrent en scène un par un. Ils vont devoir rejouer leur histoire une fois de plus, au théâtre. Ils s'affrontent violemment. Electre et Clytemnestre sont satisfaites de cet éternel retour ; les autres en souffrent et veulent y échapper. Ils vont finir par s'entretuer, mais pas conformément à la légende officielle. (Mais peuvent-ils mourir ?)

Auteur d'une vingtaine de pièces et traducteur du français au grec, **Dimítis Dimitriádis** est traduit en six langues, joué et publié abondamment en France et dans d'autres pays. Le théâtre de l'Odéon lui a consacré un hommage en 2010. Pièces traduites en français : **Je meurs comme un pays**, **Homériade**, **Stroheim**, **La ronde du carré**, **Insenso**, **Phaéton**, **Chryssippe**, **Lycaon**. **Dévastation** a été lu à la Comédie Française et à la Chartreuse-CNES de Villeneuve-lez-Avignon.

Le texte a été traduit avec le soutien de La Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale. Les Éditions Espaces 34 sont éditeur du texte représenté.

22h30 – lecture (extraits, création en cours)

Le Grand Entretien

de **Guillaume Durieux** et **Gilles Ostrowsky** (France), dirigée et avec **Guillaume Durieux** et **Gilles Ostrowsky**, musique **Vassia Zagar**

Deux « spécialistes » aux fonctions multiples, tantôt interrogés ou interrogeant, usent des stratagèmes offerts par l'exercice du débat en public pour se maintenir à flot. L'odeur du sang n'est pas loin, des entretiens se terminent souvent la bouche pleine de cendres et les derniers mots sortent péniblement de têtes fraîchement coupées. La vérité la plus violente peut apparaître au détour d'une phrase que l'on avait pourtant bien pris soin de vider de toute signification. L'important c'est l'ennemi dans le viseur. Reste plus qu'à dresser les chiens de fusils. Et à attendre l'étincelle...

Le Grand Entretien est une comédie, inquiète par nature et insolente par vertu. Elle emprunte à l'absurde, au surréel et interroge le langage dans ses représentations médiatiques, sociales et politiques.

Guillaume Durieux est comédien. Il a travaillé avec Jacques Vincey, Michel Didym, Olivier Py, Gabriel Garran, Marc Lainé, Véronique Bellegarde... Il écrit les textes et joue dans les spectacles du Théâtre Dromesko. **Gilles Ostrowsky** est comédien. Il a travaillé avec Marion Aubert, Julie Beres, Rodolphe Dana, Eugène Durif, Thierry Roisin... Il écrit pour la compagnie Octavio et avec Jean-Michel Rabeux co-signe **Les fureurs d'Ostrowsky**.

suivi de – DJ / L'Agence tous disques

La mousson d'été propose aussi des rendez-vous insolites :

- **les rendez-vous de la nuit avec un auteur**

L'occasion de rencontrer et d'échanger autour d'un verre avec les auteurs de la Mousson d'été.
Les 24, 25, 26 et 27 août vers 23h30.

renseignez-vous au **03 83 81 20 22**





mercredi 24 août

9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne
dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf et Jean-Pierre Ryngaert**

14h – lecture

Adler et Gibb

de **Tim Crouch** (Royaume-Uni),
texte français de **Jean-Marc Lanteri**, dirigée par **Michel Didym**
avec **Quentin Baillot, Anne Benoit, Caroline Menon-Bertheux**
et **Johanna Nizard**, musique **Vassia Zagar**

Une star de cinéma, Louise, et son coach, Sam, débarquent un jour dans une maison perdue au milieu de la forêt. Ils viennent tous les deux répéter *in situ* un projet de film autour de deux artistes, Janet Adler et Margaret Gibb, dont les œuvres ont atteint des sommets sur le marché de l'art depuis le décès de Janet Adler, morte dans des circonstances mystérieuses. Persuadés que l'endroit est abandonné, Louise et Sam forcent la serrure, fouillent partout, à la recherche d'objets commercialisables ou de traces précieuses, mais ils se heurtent bientôt à la figure de Margaret Gibb qui vit encore sur les lieux et perpétue le souvenir de son amante morte.

Tim Crouch est diplômé (BA) de l'université de Bristol. Il co-fonde la compagnie, Public Parts, avec sa femme, Julia Crouch et mène une carrière d'acteur, jouant fréquemment dans ses propres productions. Il a écrit de multiples textes atypiques et novateurs, qui touchent à la performance et à l'auto-fiction et établissent, comme il le dit lui-même, que « le théâtre, dans sa forme la plus pure, est un art conceptuel. Il n'a besoin ni de costumes, ni de décors, ni d'accessoires et n'existe que dans la tête du spectateur ».

Tim Crouch est représenté par Renauld et Richardson dans les pays de langue française, en accord avec United Agents. (info@paris-mcr.com)

16h – conférence

d'**Éloi Recoing** : « Les écritures de la marionnette contemporaine ou les métamorphoses de la dramaturgie. »
animée par **Jean-Pierre Ryngaert**

18h – lecture

Abnégation

d'**Alexandre Dal Farra** (Brésil)
texte français d'**Alexandra Moreira Da Silva** et **Marie-Amélie Robilliard**,
dirigée par **Frédéric Sonntag**,
avec **Guillaume Durieux, Philippe Fretun, Alain Fromager, Grégoire Lagrange** et **Catherine Matisse**

Cinq membres d'un parti politique dans une maison à la campagne, après une soirée bien arrosée. Il est 4h00 du matin, ils discutent. Un événement du passé dont il ne faut pas trop parler – « l'accident » – affleure dans la conversation. La tension monte. Les excès contrastent avec le dialogue tendu, troué, elliptique, les sous-entendus, les silences parfois. La pièce interroge les relations de pouvoir à l'intérieur d'un parti politique, les bas-fonds du pouvoir, la relation tendue entre les sphères privée et publique. Afin de protéger le collectif – le parti donc – l'un des cinq personnages doit se suicider et assumer la responsabilité des faits du passé – de « l'accident ».

Alexandre Dal Farra est auteur, metteur en scène et musicien. Il a écrit une dizaine de pièces dont *Mateus 10*, *Conversas com meu pai, sesi, Orgia, O filho* et *Teorema 21*. Il a reçu le prestigieux prix Shell en 2012 pour *Mateus 10*. Ses pièces et mises en scène au sein de la compagnie Tablado de Arruar, dont il fait partie depuis 2001, ont souvent été nominées pour des prix brésiliens. En 2013, il a publié le roman *Manual da destruição*. Dans la trilogie politique **ABNÉGATION** (2013/2016) Dal Farra interroge la réalité politique et sociale du Brésil à partir de l'analyse de la trajectoire du PT (Parti des Travailleurs).

Abnégation a été nominé pour le prix de l'Association des Critiques de São Paulo dans la catégorie « meilleures pièces 2014 ».

20h45 – lecture

The Lonely Soldier Monologues

de **Helen Benedict** (USA)

texte français de **Marianne Dugeon, Dominique Hollier, Gisèle Joly, Aurore Kahan, Sophie Magnaud, Florence March, Kelly Rivière**, dirigée par **Charlie Nelson**, avec **Victoire Bélézy, Anne Benoit, Ariane Von Berendt, Cécile Bournay, Marie Desgranges, Caroline Menon-Bertheux** et **Johanna Nizard**

The Lonely Soldier Monologues témoigne de l'expérience de sept femmes soldats américaines qui ont combattu en Irak ou en Afghanistan. L'auteure, Helen Benedict, a rassemblé et agencé des extraits d'entretiens qu'elle avait fait avec des femmes soldats en vue de son essai *The Lonely Soldier* (2009). Divisée en trois actes : AVANT la guerre, PENDANT la guerre, et APRÈS la guerre... une fois les soldates rentrées chez elles, la pièce est donc constituée des paroles mêmes de ces femmes soldats.

Helen Benedict, professeur à Columbia University, est l'auteur de plusieurs essais et romans dont *The Lonely Soldier* (2009) et *Sand Queen* (2011). Son travail s'est vu récompenser par plusieurs prix : second prix des Liberty Human Rights, prix Ida B. Wells de l'héroïsme dans le journalisme, EMMA, prix James Aronson du journalisme pour la justice sociale. Les écrits de Helen Benedict ont motivé un recours en justice contre le Pentagone au nom des hommes et des femmes victimes d'agressions sexuelles à l'armée, et inspiré le documentaire *The Invisible War* (La Guerre invisible), nommé aux Oscars en 2012.

La pièce a également été donnée au Cockpit Theatre de Londres (Royaume-Uni) en mai 2015, mise en scène et produite par Prav Menon-Johnson, de Limnal Space Productions. La BBC a montré par deux fois des images de la pièce, ce qui a motivé de nouveaux entretiens et récits concernant le traitement de femmes soldats dans l'armée britannique et le harcèlement sexuel que certaines ont subi, valant à la pièce de figurer parmi les finalistes du Liberty Human Rights Award.

22h30 – *I need More* :

Les Stooges et autres histoires de ma vie.

récit de **Iggy Pop**,

texte français de **Mickael Korvin**, dirigé par **Laurent Vacher**
avec **Catherine Matisse**, musique **Philippe Thibault**

« Je suis sûr que le fait d'être constamment exposé aux amplis et aux guitares électriques et d'entendre ma propre voix amplifiée a modifié l'alchimie de mon corps, dans lequel, après tout, réside la vie. »

Iggy parle, parle, bourdonne. Elle, Anne Wehrer, elle note et relis ce que Iggy lui a raconté, elle est sa mémoire : « J'ai rencontré Jim Osterberg quand il était encore au lycée et batteur pour les Iguanas, avant qu'il devienne Iggy Pop... ». En deux temps nous reprendrons des éléments du récit d'Iggy, en racontant son énergie, sa poésie, nous lèverons le voile sur l'une des plus pudiques stars du Rock.

suivi de – soirée DJ
GuetteGuette



jeudi 25 août

9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne
dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf et Jean-Pierre Ryngaert**

14h – lecture

L'invocation de l'enchantement

de **Yánnis Mavritsákis** (Grèce),
texte français de **Michel Volkovitch**, dirigée par **Véronique Bellegarde**,
avec **Victoire Bélézy, Marie Desgranges, Guillaume Durieux, Marcial Di Fonzo Bo, Philippe Fretun, Alain Fromager, Charlie Nelson**,
musique **Philippe Thibault**

La mère cueille des herbes, le père malade fantasme sa renaissance, le chien fidèle converse avec des démons volants et la fille tarde à rentrer : tous les membres de la famille s'offrent comme nourriture vivante à un processus magique. Les personnages, isolés, vulnérables, vacillants, cèdent l'un après l'autre à la séduction d'une force polymorphe, issue de nulle part mais qui s'enracine dans leur présent et grandit en absorbant leur précieuse substance humaine.

Yánnis Mavritsákis a étudié le théâtre à Athènes. Comédien, il a aussi écrit : ***Le point aveugle*** (Éditions théâtrales, tr. Dimitra Kondylaki), ***Wolfgang*** (lauréat 2010 de l'aide à la création, tr. Dimitra Kondylaki et Emmanuel Lahaie), ***Famina / Boulot de merde*** (Maison Antoine Vitez, tr. Dimitra Kondylaki et Emmanuel Lahaie), ***Vitriol*** (tr. Dimitra Kondylaki, monté en 2013 au Théâtre national de Grèce par Olivier Py), ***Décalage vers le rouge*** (tr. Michel Volkovitch) et ***L'invocation de l'enchantement***.

16h – « **C'est l'auteur qui décide** » avec **Yánnis Mavritsákis**

18h – lecture

Bruits d'eaux

de **Marco Martinelli** (Italie)
texte français de **Jean-Paul Manganaro**, dirigée par **Michel Didym**,
avec **Charlie Nelson**, musique **Philippe Thibault**

Seul, sur une île, un homme, un général, compte le nombre de morts, migrants ou réfugiés, disparus, noyés en mer en tentant de rejoindre leur rêve : celui d'atteindre l'Europe pour mieux vivre ou pour vivre en sécurité simplement. Il compte à en perdre la raison. Mais derrière les nombres qui défilent, la liste des disparus, il y a les vies inventées, imaginées, retrouvées auxquelles s'attache cet homme.

Auteur de textes théâtraux originaux et de réécritures de classiques, **Marco Martinelli** est parmi les meilleurs metteurs en scène et dramaturges du théâtre italien (prix UBU pour l'écriture, la mise en scène et la pédagogie théâtrale). Ses textes sont publiés en Italie chez Ubulibri, Editoria&spettacolo, Luca Sossella Editore, et ont été traduits, publiés et mis en scène à l'international. Il est parmi les fondateurs du Teatro delle Albe, compagnie théâtrale qui depuis 1983 tourne avec ses spectacles en Italie et dans le monde entier.

Le texte a reçu le parrainage de Amnesty International en Italie et en France. En partenariat avec Fabulamundi. Playwriting Europe.

20h45 – spectacle

Moi, Corinne Dadat

du collectif **Zirlib**

à l'*Espace Montrichard*

Corinne Dadat est femme de ménage, une vraie. À 55 ans, elle est employée en Contrat à Durée Indéterminée au lycée Sainte-Marie de Bourges, rémunérée au SMIC. Elle n'a plus de rêves. Elle a un quotidien et des enfants. Corinne Dadat a accepté de participer à une expérience esthétique singulière : se confronter au numérique et au spectacle vivant. Le spectacle retrace les événements de sa vie. Il prend la forme d'un dialogue physique, une confrontation entre les savoir-faire de deux travailleuses dont le corps est l'instrument de travail.

conception **Mohamed El Kathib** / interprétation **Corinne Dadat, Élodie Guézou, Mohamed El Kathib** / numérique **Benjamin Cadon, Franck Lefèvre** / environnement sonore **Raphaëlle Latini, Arnaud Léger** / environnement lumineux **Fred Hocké** / photographe associé **Marion Poussier**

production : Zirlib / coproduction : Théâtre d'Orléans – Scène Nationale / hippodrome, scène nationale de Douai / Tandem Douai-Arras / la Rose des Vents – Scène Nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq / Scène Nationale de Sète et du Bassin de Thau / Les Treize Arches- scène conventionnée de Brive / CultureOCentre - Ateliers de développement culturel / Théâtre d'Amboise

22h30 – **Les impromptus de la nuit**

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés par un artiste de la Mousson d'été : **Nathalie Fillion**

suivi de – soirée DJ

The man inside Corinne





vendredi 26 août

9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne
dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf et Jean-Pierre Ryngaert**

14h – lecture

De plus belles terres

d'**Aiat Fayez** (France), dirigée par **Laurent Vacher**
avec **Quentin Baillot, Philippe Fretun, Céline Milliat-Baumgartner, Johanna Nizard et Frédéric Sonntag**

Un couple mixte : lui est français, elle originaire d'Afrique – farouchement athée. En fuyant son pays, elle a pu se déprendre des coutumes religieuses de ses compatriotes. Mais le souvenir des années passées dans le pays natal la hante. Le passé la revisite, entre paranoïa et réalité, dans un petit village de France. La venue d'un ami du couple exacerbe sa psychose. Et le rapprochement de l'étrange famille voisine finit par pousser son aliénation à son paroxysme.

Né en 1979, **Aiat Fayez** suit des études de philosophie à Paris. Il quitte la France en 2010 et s'installe en Autriche, où il se consacre à l'écriture. Ses romans sont publiés chez P.O.L (*Cycles des manières de mourir* (2009), *Terre vaine* (2012) et *Un autre* (2014)) et son théâtre chez L'Arche Editeur. L'Arche publie sa première pièce *Les Corps étrangers* en 2011. La Comédie de Reims lui passe commande de la pièce *La Baraque* (L'Arche, 2015). *Angleterre, Angleterre* (L'Arche, automne 2016) est créée au Théâtre de Poche de Bruxelles. Aiat Fayez reçoit en 2016 le Prix Scenic Youth pour sa pièce *L'Eveil du printemps*.

« *Aiat Fayez est représenté par L'Arche, agence théâtrale. www.arche-editeur.com. De plus belles terres est à paraître à l'automne 2016 à L'Arche, dans un recueil incluant la pièce Angleterre, Angleterre. »
Ce texte a reçu l'Aide à la création du CnT en 2016.*

16h – « **C'est l'auteur qui décide** »

avec **Aiat Fayez**

18h – lecture

Rose mexicain

de **Luis Ayhllón** (Mexique)
texte français de **David Ferré**, dirigée par **Véronique Bellegarde**
avec **Victoire Bélézy, Guillaume Durieux, Alain Fromager**
et **Catherine Matisse**, musique **Vassia Zagar**

Rose mexicain est un fait divers sordide traité comme un conte. *Une Alice au pays des merveilles* qui rencontre un Lapin des Volcans et dont le cauchemar n'aura pas d'issue. Sauf de s'enfoncer dans la terre et de se perdre dans les racines d'un grand arbre. Flor a 14 ans, encore pas tout à fait sortie de l'enfance, et c'est elle qui raconte son histoire, comme si elle ne la comprenait pas. Il y a du *Mulholland Drive* dans cette pièce où une jeune fille perdue dans une nuit sans fin rôde autour du monde des producteurs, attirée par ses lumières trompeuses. C'est dans ce jeu labyrinthique des formes que résident la contemporanéité de cette œuvre et son exceptionnelle force dramatique.

Luis Ayhllón est l'un des auteurs mexicains les plus représentatifs de sa génération. Il est finaliste du Prix Born en 2010 (Catalogne) et lauréat du Prix National de Littérature (2006). Il a été boursier de la Fondation Carolina, de IBERESCENA et de la Fondation des Letras Mexicanas. Il participe au workshop du Royal Court (Londres-2004).

Une quinzaine de ses textes ont été mis en scène au Mexique, aux États-Unis et en Amérique Latine. Il est scénariste de plusieurs long-métrages.

La publication a reçu l'aide du Pro-trad (FONCA Mexique).

18h et 20h30 – spectacle de rue (départ place Duroc)

Happy Manif (Walk on the love side)

un spectacle de **David Rolland**

Happy Manif se présente comme une déambulation chorégraphique joyeuse et décalée propice à la bonne humeur générale, un jeu de rôle grandeur nature. Casque sur les oreilles, les participants deviennent instantanément interprètes d'une partition urbaine des plus originales sur des rythmes électro-pop. Une fois le top départ annoncé, *Happy Manif* les invite à déambuler en groupe et à découvrir l'environnement avec un autre point de vue.

conception **David Rolland** / composition musicale et montage sonore **Roland Ravard**

Partenaires et soutiens : DRAC des Pays de la Loire (aide à la compagnie chorégraphique), Conseil Régional des Pays de la Loire, Conseil Général de Loire-Atlantique, Ville de Nantes. Production : association ipso facto danse. Coproduction : La Paperie, Centre national des arts de la rue. Avec le soutien de : Théâtre de Laval, Communauté de Communes d'Erdre et Gesvres, Ville de Notre-Dame de Monts.

20h45 – lecture

Comment retenir sa respiration

de **Zinnie Harris** (Royaume-Uni)

texte français de **Blandine Pélissier**, dirigée par **Michel Didym**

avec **Quentin Baillot, Anne Benoit, Ariane Von Berendt, Marie Desgranges, Guillaume Durieux, Grégoire Lagrange, Céline Milliat-Baumgartner** et **Frédéric Sonntag**,
musique **Philippe Thibault**

Dystopie d'un monde en perdition. Dana, chercheuse berlinoise sur la *Dynamique du Client* (théorie sur les relations clients-entreprise), passe une folle nuit d'amour avec Jarron, rencontré dans un bar, qui, au réveil, prétend la payer. Blessée d'être prise pour une prostituée et de s'être trompée sur ce qu'elle pensait être un coup de foudre mutuel, elle refuse. Non-transaction originelle qui deviendra un enjeu tout au long de la pièce.

Zinnie Harris est auteure, scénariste et metteuse en scène. Elle a écrit de nombreuses pièces : *This Restless House* (National Theatre of Scotland), *How To Hold Your Breath* (Royal Court Theatre), *The message, On The Watch* et *The Panel* (Tricycle Theatre London), *The Wheel* (National Theatre of Scotland), *The Garden* et *Fall* (Traverse Theatre), *Solstice et Midwinter* (RSC), *Nightingale And Chase* (Royal Court) etc. Elle est metteuse en scène associée au Traverse Theatre d'Edimbourg.

Zinnie Harris est représentée dans les pays de langue française par Renauld et Richardson (info@mcr-paris.com), en accord avec Casarotto Ramsay, Londres.

22h30 – *I need More :*

Les Stooges et autres histoires de ma vie.

récit de **Iggy Pop**, dirigé par **Laurent Vacher** avec **Catherine Matisse**,
musique **Philippe Thibault** (voir page du mercredi 24 août)

23h – **Les impromptus de la nuit**

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés par un artiste de la Mousson d'été : **Rafael Spregelburd** et **Marcial Di Fonzo Bo**

suivi de – soirée DJ – **onvoupasseradesdisques**



samedi 27 août

9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne
dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf et Jean-Pierre Ryngaert**

11h et 13h30 – spectacle de rue (départ place Duroc)

Happy Manif (Walk on the love side)

un spectacle de **David Rolland** (voir page du vendredi 26 août)

14h – lecture

Anatomie de la gastrite

de **Itzel Lara** (Mexique), texte français de **David Ferré**,
dirigée par **Marcial Di Fonzo Bo** avec **Victoire Bélézy, Cécile Bournay, Marcial Di Fonzo Bo et Philippe Fretun**

Le texte expose les liens entre une jeune femme devenue adulte, son père mourant, une vache qui fut son amie, un chat et un jeune homme. La relation que nous entretenons avec le monde animal est convoquée ici pour traduire le désir, l'isolement des êtres incapables de s'aimer, la brutalité. Sous formes de tableaux successifs, le corps du père, de la vache et du chat se dévorent entre eux, tout en témoignant des profondeurs de la vie. Lara enracine sa poésie dans l'irréparable course entre la vie et la mort et dans tous les interstices qui s'y figent.

Itzel Lara fait partie de la génération montante des jeunes femmes écrivains au Mexique. Diplômée en Communication, Lara a suivi une formation en dramaturgie avec de grands noms du théâtre mexicain (Argüelles, Escalante, Olguín et MA de la Parra). Elle est aussi scénariste pour la chaîne Canal Once. Sur invitation du Royal Court of London, elle a écrit **Aún no recuerdo su rostro**. Elle a également reçu la bourse d'aide à l'écriture Becaria Jóvenes Creadores, FONCA, (2008-2009).

Pièce finaliste du prix Gerardo Mancebo del Castillo en 2009. Pièce publiée chez Tierra Adentro, collection théâtre (Teatro de La Gruta IX). Pièce participante à la Novena Muestra Nacional de la Joven Dramaturgia en 2011. Pièce traduite et publiée en français chez Le Miroir qui fume en 2014. La publication a reçu une aide du CNL. Elle s'inscrit dans le projet « France-Mexique : écrire le théâtre aujourd'hui », mis en place par David Ferré.

16h – table ronde

« Actualité politique et dramaturgies : résonances »

animée par **Jean-Pierre Ryngaert**

18h – mise en espace

Notre Classe

de **Tadeusz Slobodzianek** (Pologne)
texte français de **Cécile Bocianowski**,
dirigée par **Éric Lehembre**, dramaturgie **Olivier Goetz**,
avec **la troupe amateur du Bassin Mussipontain**,
musique **Pierre-Emmanuel Kuntz**
à l'Espace Saint-Laurent – Pont-à-Mousson

Notre Classe raconte l'histoire de dix camarades de classe, juifs et catholiques, des bancs de l'école à nos jours. Ils grandissent ensemble, devenant les acteurs et témoins de l'histoire du XX^e siècle. En dialogue discret avec Kantor et dans un « enchevêtrement de voix magistral », la pièce interroge la mémoire collective et ce dont on n'a commencé à parler que depuis peu : les pogroms, et notamment celui du village de Jedwabne dont les habitants juifs ont été massacrés par leurs voisins en 1941.

Auteur, dramaturge et directeur de théâtre à Varsovie, **Tadeusz Slobodzianek** est reconnu en tant qu'auteur de théâtre, mais aussi pour ses activités au sein de l'école d'écriture dramatique qu'il a créée à Varsovie et qui promeut de jeunes auteurs. Il a également cofondé le Théâtre Wierszalin dans un village de l'est de la Pologne dont deux spectacles ont obtenu le Fringe First Award à Edimbourg. Il a depuis obtenu de nombreux prix en Pologne pour ses textes et mises en scène.

Le texte original a été publié en 2010 aux éditions slowo/obraz terytoria à Gdansk, en Pologne, la traduction en 2012 aux éditions de l'Amandier à Paris. Ce texte a reçu l'Aide à la création du CnT en 2015. Il a également obtenu le soutien d'Arcadi pour sa production par la Compagnie Retour d'Ulysse (Parcours d'accompagnement).

20h45 – lecture

Et le ciel est par terre

de **Guillaume Poix** (France), dirigée par l'auteur avec **Anne Benoit**, **Ariane Von Berendt**, **Cécile Bournay** et **Grégoire Lagrange**

Dans un quartier voué à la démolition, une famille affronte la perte d'êtres chers. Les saisons passent, il faut vivre et se reconstruire ensemble : quand tout autour s'apprête à disparaître, les secrets eux aussi s'effritent, les êtres ploient mais leurs mots s'aiguisent. On ne sait plus s'aimer qu'en luttant les uns contre les autres.

Guillaume Poix est l'auteur de plusieurs pièces de théâtre : **Les Présomptions**, sélectionnée en mars 2013 à la Mousson d'hiver, **Wave**, commande de l'institut français de Cotonou (Bénin) et qui y est jouée en mars 2015, **Waste**, lue à la Mousson d'été en août 2015. **Straight**, (éditions Théâtrales), lauréate des Journées de Lyon des Auteurs de Théâtre et de l'Aide à la création du CnT en 2014 ; du prix Sony Labou Tansy des Lycéens et du prix Godot des lycéens en 2016.

*Ce texte a reçu l'Aide à la création du CnT en 2016.
En partenariat avec Fabulamundi. Playwriting Europe. Commande de la Compagnie À part Entière.*

22h30 – Les impromptus de la nuit

Des nouvelles du monde écrites en résidence à l'Abbaye des Prémontrés par un artiste de la Mousson d'été :

Frédéric Sonntag et **Rebekka Kricheldorf**

23h30 – rendez-vous de la nuit

avec **Frédéric Vossier** et **Stanislas Nordey**

« Présentation de la revue PARAGES »

suivi de – soirée DJ

L'Agence tous disques



dimanche 28 août

9h30-12h30 – Ateliers de l'Université d'été européenne
dirigés par **Joseph Danan, Nathalie Fillion, Pascale Henry, Rebekka Kricheldorf** et **Jean-Pierre Ryngaert**

14h – lecture

Anesthésie

de **Agnieska Hernández Díaz** (Cuba),
texte français de **Christilla Vasserot**, dirigée par **Véronique Bellegarde**,
avec **Ariane Von Berendt, Caroline Menon-Bertheux, Céline Milliat-Baumgartner, Charlie Nelson** et **Johanna Nizard**,
musique **Vassia Zagar**

« La dernière larme tombée sur La Havane a résonné comme un glimm. Elle a résonné comme un glamm. Comme un pouaf. Comme un track. Elle a résonné comme un cri muet. Comme une boîte de conserve pleine de pierres. Comme une cloche. Comme un poignard. Comme un labyrinthe. » Sous un pont, à l'entrée de La Havane, des « voix urbaines », réunies par un drame, dialoguent ou monologuent, se répondent ou pas, hurlent une douleur qui leur est propre et qui en dit long sur la société cubaine aujourd'hui.

Agnieska Hernández Díaz est l'une des représentantes d'une génération d'auteurs qui s'est peu à peu imposée sur les scènes cubaines dans les années 2000, une génération irrévérencieuse qui s'est constituée au sein de l'Institut Supérieur d'Art de La Havane (où elle est également enseignante). Ses pièces sont régulièrement mises en scène à Cuba. **Anestesia** a été programmée à l'occasion du dernier Festival international de théâtre de La Havane, en 2015.

Le texte a été traduit avec le soutien de La Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale. Le texte a reçu le prix de l'Ambassade d'Espagne à Cuba.

16h – lecture

Philip Seymour Hoffman, par exemple

de **Rafael Spregelburd**, dirigée par **Transquinnennal**

Philip Seymour Hoffman, par exemple ne racontera pas la vie et l'œuvre de l'acteur trop tôt disparu. C'est la réponse que le dramaturge argentin Rafael Spregelburd, connu pour ses pièces à intrigues multiples et enchevêtrées et à l'humour quantique, a faite au collectif théâtral belge Transquinnennal, qui l'avait mis au défi d'écrire une pièce pour lui.

Dans *Philip Seymour Hoffman, par exemple*, plusieurs avatars de l'anti-star se débattent dans d'inextricables nœuds identitaires. Nous suivons alternativement leurs désarrois parallèles : un acteur belge qui constate à sa surprise que tout le monde le prend pour l'acteur américain ; *Philip Seymour Hoffman lui-même*, que des escrocs persuadent de passer pour mort afin d'escroquer l'industrie du film ; un acteur japonais qui ne sait pas comment se défaire d'une énigmatique adolescente qui connaît tout de sa vie, y compris ce qu'il a lui-même oublié...

conception **Rafael Spregelburd** / interprétation **Bernard Breuse, Miguel Declaire, Manon Joannoteguy, Stéphane Olivier, Mélanie Zucconi** / traduction française **Daniel Loayza** / mise en scène **Transquinnennal** / assistanat **Judith Ribardière** / management **Brigitte Neervoort**

Production : Transquinquennal / coproduction : Kunstenfestivaldesarts, Théâtre Varia, Théâtre de Namur, Théâtre de Liège, manège.mons, dans le cadre du 4A4, avec la collaboration du Centre des Arts Scéniques et le soutien de l'Ambassade d'Argentine.

18h – lecture

Jeune homme sous la lampe

de **Frédéric Vossier** (France),
dirigée par **Michel Didym** et **Stanislas Nordey**
avec **Stanislas Nordey**,
musique **Philippe Thibault**

Monologue imaginaire d'Yves Saint Laurent.
Récit de vie – paysage mental

Docteur en philosophie, **Frédéric Vossier** est l'auteur de textes édités chez Théâtre Ouvert, Espaces 34, Quartett et Les Solitaires Intempestifs. Conseiller artistique au Théâtre National de Strasbourg et directeur éditorial de la revue *Parages* (revue du TNS), il a créé **Ludwig, un roi sur la lune** au Festival d'Avignon.

20h45 – spectacle

Scènes de violences conjugales

de **Perdita Ensemble**
au centre culturel Pablo Picasso

Liam fuit une adolescence tourmentée en province pour s'installer en région Parisienne. Il y rencontre Rachida, qui cherche à échapper au carcan rigide de son milieu familial. Annie cherche du travail, dans l'espoir de se reconstituer et de retrouver ses filles, gardées par ses parents. Elle rencontre Pascal, un photographe d'un milieu aisé qui court d'échec en échec. Les deux couples vont s'installer dans un meublé. Petit à petit, la violence conjugale va s'installer entre eux, jusqu'au paroxysme.

conception **Gérard Watkins** / interprétation **Hayet Darwich, Julie Denisse, David Gouhier, Maxime Lévêque, Yuko Oshima** / musique **Yuko Oshima** / régie générale et construction **Franck Lezervant** / création lumières **Anne Vaglio** / régie lumières **Jean Huleu** / scénographie **Gérard Watkins** / administration de production **Silvia Mammano**

Production déléguée Perdita Ensemble / coproduction Espace 1789 (Saint-Ouen) avec le soutien du Fonds SACD - La culture avec la copie privée / du Fonds d'Insertion pour Jeunes Artistes Dramatiques - DRAC et Région Provence Alpes Côte d'Azur / d'Arcadi Ile-de-France / de l'ADAMI et la « culture avec la copie privée » / du Centre national du Livre / de la SPEDIDAM. Ce texte a reçu l'Aide à la création du Centre national du Théâtre. Avec le soutien en résidence de création de la Ville de Romainville. En coréalisation avec Le Colombier (Bagnole) et le théâtre de la Tempête (Paris). Le Perdita Ensemble est conventionné par la DRAC Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication. Remerciements à Yann Richard, au Théâtre Le Colombier (Bagnole) et à Pierre Heyligen (Lumière et Son Paris).

22h30 – concert **Gérard Watkins and (some) Sleeping Beauties**
chant **Odja Llorca**, guitares **Vassia Zagar**

suivi de – DJ / **onvospasseradesdisques**

la mousson d'été en pratique

les lieux

lectures (entrée libre)

• à l'**Abbaye des Prémontrés**

9 rue Saint-Martin 54700 – Pont-à-Mousson

spectacles (sur réservation 03 83 81 20 22)

• à l'**Espace Montrichard**

Chemin de Montrichard – 54700 Pont-à-Mousson

• au **centre culturel Pablo Picasso**

Square Jean-Jaurès – 54700 Blénod-lès-Pont-à-Mousson

mise en espace (entrée libre)

• a l'**Espace Saint-Laurent**

rue Philippe de Gueldre – 54700 Pont-à-Mousson

tarifs

• **entrée libre** pour les lectures, la mise en espace *Notre Classe* et le spectacle *Happy Manif (Walk on the love side) Attention*, réservation indispensable pour le spectacle de rue.

• **tarifs de 7 à 10 euros** pour les spectacles (tarifs réduits pour les moins de 25 ans et les demandeurs d'emplois). réservations à partir du 12 août au 03 83 81 20 22.

infos sur la mousson d'été

www.meec.org / par téléphone 03 83 81 20 22

sur facebook www.facebook.com/lameeclamousson

service de presse

ZEF – Isabelle Muraour 06 18 46 67 37

Emily Jokiel 06 78 78 80 93

contact@zef-bureau.fr – www.zef-bureau.fr

accueil professionnels

Cécile Lebert 06 67 45 07 10

festivaldelamousson@gmail.com

Le festival organise différentes formes de rencontres ouvertes à tous autour des lectures et des spectacles : **conférences**, **rencontres avec un auteur** (sur réservation au 03 83 81 20 22).

« Au parquet de bal »

Lieu de rencontres et d'échanges ponctués notamment par les impromptus et les concerts, cet espace vous accueille également pour une restauration légère (plat du jour, sandwiches, salades et desserts), **tous les soirs entre 19h30 et 23h30** proposée par le restaurant « Au grand sérieux ».



Moi, Corinne Dadat © Marion Poussier

ART
CEN
A

Centre national
des arts du cirque,
de la rue
et du théâtre

ARTCENA partenaire de la Mousson d'été

Cette année il soutient les lectures des textes lauréats de l'Aide à la création :

De plus belles terres de Aiat Fayez,

Et le ciel est par terre de Guillaume Poix,

Notre classe de Tadeusz Slobodzianek, traduit du polonais par Cécile Bocianowski

artcena.fr - **accueil@artcena.fr**

La mousson d'été c'est aussi...

Le comité de lecture

Dénicher des textes forts, repérer de nouveaux auteurs, suivre et faire connaître les écritures émergentes suppose un vrai travail de fond mené toute l'année par le comité de lecture de la Mousson, piloté par **Véronique Bellegarde** et présidé par **Michel Didym**. Une quinzaine de personnes y siègent, lisent toute l'année et échantonnent autour des textes lors des réunions de comité qui ont lieu toutes les trois semaines, de septembre à mai.

Les textes sont à envoyer par mail à l'adresse :
festivaldelamousson@gmail.com

La collection « mousson d'été »

Lorsque **François Berreur** relance les éditions, en 1998, et qu'il découvre la Mousson, c'est assez naturellement que les deux projets s'ajustent autour d'une même mission de diffusion des écritures contemporaines. Cette collection permet à des textes de vivre au-delà des lectures-spectacles ou des résidences et se veut représentative de l'esprit qui anime la Meéc. Elle contribue à diffuser les écritures contemporaines et à les inscrire dans le temps.

<http://www.solitairesintempestifs.com>

La Librairie L'Autre Rive

Tout au long du festival, la librairie L'Autre Rive située au cœur de Nancy **s'installe à l'Abbaye des Prémontrés** pour vous conseiller et vous proposer un large éventail de références : pièces de théâtre, auteurs contemporains, biographies, essais, revues, livres de jeunesse... et bien évidemment les textes des auteurs programmés à la Mousson d'été.

L'atelier de pratiques théâtrales de la médiathèque de Pont-à-Mousson

Le théâtre se vit à **la Médiathèque Communautaire Yvon Tondon de Pont-à-Mousson**, depuis 6 ans déjà, grâce au partenariat voulu entre **la Communauté de Communes du Bassin de Pont-à-Mousson** et la Mousson d'été. L'association des différents événements théâtraux sur le bassin mussipontain, permet aux amateurs de théâtre de se rassembler, d'échanger et de partager des expériences autour de l'écriture contemporaine chaque jeudi de 18h à 20h30.

Cet atelier dirigé en 2015-2016 par **Christine Koetzel** a mis en lumière **Ouz** de **Gabriel Calderón**.

informations et inscriptions

Réunion d'informations le 15 septembre 2016
Médiathèque Communautaire Yvon Tondon de Pont-à-Mousson
au **03 83 84 09 09** et sur **www.meec.org**

Un atelier de théâtre amateur de la mousson d'été

Depuis quelques années déjà, **Éric Lehembre** mène un atelier de théâtre les trois semaines précédents la Mousson d'été. Trois semaines intenses de stage (gratuit !) pour des amateurs novices qui vont alors découvrir un texte et le présenter lors du festival.

informations et inscriptions

Cécile Lebert

festivaldelamousson@gmail.com

03 83 81 20 22



l'équipe de la mousson

la Mousson d'été est organisée par
la Maison européenne des écritures contemporaines

directeur artistique **Michel Didym**

artistes associés **Véronique Bellegarde, Laurent Vacher**

directeur pédagogique de l'Université d'été européenne
Jean-Pierre Ryngaert

ateliers animés par
Joseph Danan, Nathalie Fillion,
Pascale Henry et **Rebekka Kricheldorf**

administrateur **Jean Ballardur**

chargée de coordination et de communication **Cécile Lebert**

administratrice de production **Marion Raffoux**

chargée de logistique **Élodie Crouvizier**

coordinatrice Université d'été **Clémence Buisson**

coordinatrice des actions culturelles **Émilie Rossignol**

service de presse **Isabelle Muraour** et **Emily Jokiel**

Temporairement Contemporain
Olivier Goetz (rédacteur en chef), **Charlotte Lagrange,**
Laura Elias et **Florent Wacker** (maquette)

directeur technique **Didier Billon** dit **Dee Doo**

équipe technique **Sophie Aptel, Manuel Canton,**
Gautier Colin, Thomas Desrosiers, Sam Dineen,
Brice Durand, Raphaël Frochot, Manu Humeau,
Peri Machado de Oliveira, Colas Murer, Hubert Parisot,
Samuel Parmentier, Nicolas Pierre et **Guillaume Rossano**

bar des Stations **Maria Di Blasi** et **Manuel Canton**

bar des écritures **Alexandre Dolle**

chauffeur **Manu Humeau**

aides diverses **Taous Bentloucif Ouali**

conception graphique **Julien Cochin** – www.juliencochin.fr

librairie L'Autre Rive – Nancy **Éric Lang**

remerciements à l'**équipe de l'Abbaye des Prémontrés,**
aux **équipes techniques des villes de Pont-à-Mousson**
et de Blénod-lès-Pont-à-Mousson et à l'**équipe du Théâtre**
de la Manufacture – Centre Dramatique National de Nancy
- Lorraine



Scènes de Violences conjugales © Alexandre Pupkins

**Vibrez au rythme des festivals
avec la Région #GrandEst !**



Région **ALSACE**
CHAMPAGNE-ARDENNE
LORRAINE

La meéc – la Mousson d'été est subventionnée par le **Conseil Régional d'Alsace – Champagne-Ardenne - Lorraine**, le **Ministère de la Culture et de la Communication (DRAC-Lorraine)**, le **Conseil Départemental de Meurthe-et-Moselle**, la **Communauté de Communes du Bassin de Pont-à-Mousson**

La Mousson d'été est présentée avec le soutien de **l'Abbaye des Prémontrés** et des **villes de Blénod-lès-Pont-à-Mousson** et de **Pont-à-Mousson**

en partenariat avec le projet de coopération **Fabulamundi – Playwriting Europe**, la **Maison Antoine Vitez**, la **SACD**, **ARTCENA – Centre national des arts du cirque, de la rue et du théâtre**, les éditions **L'Arche**, **Télérama**, **France Culture**, le lycée **Jean Hanzelet de Pont-à-Mousson**, la librairie **L'Autre Rive**, le **Théâtre de la Manufacture – Centre Dramatique National de Nancy – Lorraine**, le **NEST – Nord-Est Théâtre – Centre Dramatique National de Thionville – Lorraine**, le **Théâtre Gérard Philipe de Frouard – Action Culturelle du Val de Lorraine – Scène conventionnée**, le **Centre Culturel André Malraux – Scène Nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy** et **L'EPCC L'Autre Canal**. **MPM Audiolight** est le partenaire technique de la Mousson d'été Avec la participation artistique du **Jeune Théâtre National**.

service de presse **Zef – Isabelle Muraour** 06 18 46 67 37
Emily Jokiel 06 78 78 80 93 – contact@zef-bureau.fr
www.zef-bureau.fr

Région **ALSACE**
CHAMPAGNE-ARDENNE
LORRAINE



MEURTHE & MOSELLE
CONSEIL DÉPARTEMENTAL

Bassin de Pont-à-Mousson
Communauté de Communes



Blénod
VILLE DE
Blénod-lès-Pont-à-Mousson

Abbaye des Prémontrés

mav
maison antoine vitez
centre international de la traduction théâtrale

L'ARCHE
Éditions



ARTCENA

SACD
SOCIÉTÉ DES ARTS DE LA SCÈNE ET DE LA DANSE

la culture avec la copie privée

Playwriting Europe
Fabulamundi
Crossing Generations

Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



CDN
MANUFACTURE
Nancy - Lorraine

un événement
Télérama

THEATRE-CONTemporain
.NET

france
culture